

85.067

**Kantonsverfassungen. Gewährleistung
Constitutions cantonales. Garantie
(BE, GL, SH, AR, VS, NE, GE)**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 20. November 1985
(BBI 1986 I, 113)

Message et projet d'arrêté du 20 novembre 1985 (FF 1986 I, 113)

Beschluss des Ständerates vom 10. März 1986

Décision du Conseil des Etats du 10 mars 1986

Herr **Steinegger** unterbreitet namens der Petitions- und Gewährleistungskommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat die Botschaft vom 20. November 1985 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Bern, Glarus, Schaffhausen, Appenzel A. Rh., Wallis, Neuenburg und Genf geprüft. Sie ist der Meinung, dass sich diese Änderungen im Rahmen der kantonalen Verfassungsautonomie bewegen und weder die Bundesverfassung noch das Bundesrecht verletzen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, dem Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose donc d'accepter le projet d'arrêté fédéral accordant la garantie fédérale aux constitutions révisées de certains cantons.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1 und 2

Titre et préambule, art. 1 et 2

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussentwurfes 138 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

85.992

**Motion Cotti Gianfranco
Internationale Zusammenarbeit
bei Katastrophen**

**Mozione Cotti Gianfranco
Collaborazione internazionale
in caso di catastrofi**

**Motion Cotti Gianfranco
Collaboration internationale
en cas de catastrophe**

eines Koordinationszentrums für Katastropheneinsätze einzusetzen. Das Zentrum sollte vor allem ein Register darüber führen, wieviele Menschen und wieviel Material zur Verfügung stehen, und deren Einsatz koordinieren.

Testo della mozione del 19 dicembre 1985

Il Consiglio federale è invitato a farsi promotore a livello internazionale, ed in particolare con i Paesi vicini, della costituzione di un centro di coordinamento degli interventi in casi di catastrofe. Scopo del centro sarebbe in primo luogo di registrare le disponibilità in uomini e materiale e di coordinarne l'impiego.

Texte de la motion du 19 décembre 1985

Le Conseil fédéral est invité à promouvoir, sur le plan international et en particulier avec les pays voisins, la création d'un centre de coordination des interventions en cas de catastrophe. Ce centre aurait pour but principal de recenser les hommes et le matériel disponibles et d'en coordonner l'utilisation.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aubry, Biel, Blunschy, Bonnard, Borel, Bremi, Bürer-Walenstadt, Butty, Candaux, Cantieni, Chopard, Cotti Flavio, Coutau, Eggly-Genève, Frei-Romanshorn, Gautier, Giger, Giudici, Grassi, Grendelmeier, Hess, Hunziker, Iten, Kühne, Landolt, Maitre-Genève, Oester, Perey, Rime, Risi-Schwyz, Robbiani, Ruckstuhl, Rüttimann, Salvioni, Savary-Fribourg, Schärli, Schmidhalter, Segmüller, Spälti, Stamm Judith, Thévoz, Weder-Basel, Wyss, Ziegler (44)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta

Développement par écrit

In occasione di recenti catastrofi naturali (frane, terremoti, ecc) si è potuto assistere ad un lodevole quanto generoso sforzo di solidarietà internazionale per prestare rapido soccorso alle vittime. Una collaborazione internazionale si è pure instaurata tra Paesi limitrofi per combattere altri eventi, come ad esempio incendi ecc. La Svizzera ha già concluso accordi bilaterali volti ad evitare intralci doganali e burocratici al rapido invio di aiuti.

Un centro di coordinamento degli interventi potrebbe rendere ancora più efficaci e rapidi gli aiuti soprattutto nelle ore successive al tragico evento. Pensiamo in particolare ad un centro di documentazione dove, su supporti elettronici, dovrebbero essere registrati gli effettivi in uomini disponibili, oltre che i supporti tecnici pronti ad essere impegnati sul luogo della catastrofe. In tal modo sarebbe possibile coordinare e canalizzare gli aiuti sul piano internazionale, ed evitare, soprattutto nelle prime ore, che lo slancio di solidarietà internazionale porti a sprechi di uomini e materiale.

La posizione geografica e la sua politica di neutralità, oltre che la particolarità del plurilinguismo, fanno della Svizzera una sede ideale per una simile iniziativa che il cantone del Ticino potrebbe ospitare.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 26. Februar 1986

Risposta scritta del Consiglio federale

del 26 febbraio 1986

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 février 1986

Per l'intervento in caso di catastrofe all'estero sono a disposizione il Corpo svizzero di soccorso in caso di catastrofe e, per gli interventi immediati, la «Catena di salvataggio Svizzera». (Anche diversi enti assistenziali svizzeri sono attivi in questo settore).

Specialmente nel caso di un aiuto immediato e quando si tratta di salvare vite umane, flessibilità e tempestiva messa in azione sono di decisiva importanza. Nella prima fase di un'azione il Corpo è sempre in contatto con l'UNDRO (United Nations Disaster Relief Organization = Ufficio del coordinatore delle Nazioni Unite per gli interventi in caso di catastrofe), diverse organizzazioni umanitarie europee e con rappresentanti del Paese colpito. I contatti, finora informali,

Wortlaut der Motion vom 19. Dezember 1985

Der Bundesrat wird ersucht, sich auf internationaler Ebene, insbesondere bei den Nachbarländern, für die Schaffung

Kantonsverfassungen. Gewährleistung

Constitutions cantonales. Garantie (BE, GL, SH, AR, VS, NE, GE)

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1986
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	17
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	85.067
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.03.1986 - 08:00
Date	
Data	
Seite	440-440
Page	
Pagina	
Ref. No	20 014 191

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.